



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

1-I started for school very late that morning

1. من خیلی دیر مدرسه را شروع کردم در آن روز
2. آن روز صبح خیلی دیر به سمت مدرسه به راه افتادم
3. من آن روز، خیلی دیر مدرسه را شروع کردم
4. آن صبح من خیلی دیر به مدرسه رسیدم

2-and was in great dread of a scolding.

1. ودلهره ی زیادی داشتم
2. و خیلی می ترسیدم
3. و تا حد مرگ ترسیده بودم
4. و بسیار وحشت زده شده بودم

3-"Don't go fast, bub; you'll get to your school in plenty of time!"

1. خیلی زود به مدرسه میرسی
2. تا زمان مدرسه خیلی وقت داری
3. خیلی وقت داری به مدرسه برسی
4. در عرض چند دقیقه به مدرسه خواهید رسید

4-But I got mixed up on the first words and stood there, holding on to my desk,

1. اما من از همان اولین کلمات گیج شدم و در حالی که میزم را محکم گرفتم، ایستادم
2. اما من از همان اول هنگ کردم و ایستاده در حالی که به میزم میخکوب شده بودم
3. اما من دستپاچه شدم از همان ابتدا و آنجا انگار که به میزم چسبیده باشم
4. اما هنوز دهان باز نکرده بودم که کلمات اول را قاطی کردم و در حالی که هاج و واج میزم را گرفته بودم

5-But something choked him. He could not go on.

1. اما انگار بغض گلویش را گرفته بود
2. ولی انگار چیزی یا کسی نفسش را بند آورده بود
3. اما چیزی صدایش را در گلو خفه کرد
4. ولی انگار کسی یا چیزی گلویش را فشار می داد

6-School is dismissed- you may go.

1. مدرسه تعطیل است شما باید بروید
2. درس تمام شد می توانید بروید
3. احتمال دارد که کلاس منحل شود و شما هم بتوانید بروید
4. شما ممکن است بروید چون مدرسه منحل می شود

7- He'll see that you are putting him off and never forgive it.

1. توداری اونو سرکار می زاری و نمی بخشیش
2. داری از سر باز می کنی و اونو نمی بخشی
3. شما دارین اون رو تحقیر می کنید و هرگز اونو نمی بخشید
4. می خوای از سر باز کنی و هرگز یادش نمی ره



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

8- They argued savagely, nose to nose, in furious whispers...

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 1. با صدای وحشتناک | 2. با صدایی بسیار آرام |
| 3. در نجوای هولناک | 4. با صدای پیچ و حشیانه |

9- Like the hissing of snakes roused from a summer nap in some warm garden heap.

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. از خواب تابستانی بیدار شده باشند | 2. در تابستان چرتشان پاره شده باشد |
| 3. از یک خواب تابستان بیدار شدند | 4. در تابستان چرتشان پاره شد |

10- Then she gets a pound or two of sugar and some flour.

- | | | | |
|---------------|----------------|----------------------|----------------------|
| 1. مقداری شکر | 2. یک کیلو شکر | 3. یک یا دو پوند شکر | 4. یک تا دو پوند شکر |
|---------------|----------------|----------------------|----------------------|

11- It made quite a load for such an old body.

1. کاملاً بار زیادی بود آنهم برای یک جسم پیر و خسته
2. آن بطور کامل یک وزنه ی سنگینی بود آنهم برای یک بدن فرسوده و پیر
3. واقعاً برای چنین جسم فرسوده و فرتوتی بار سنگینی بود
4. کاملاً بار زیادی بود برای یک بدن رنجور

12- All country and small town people have seen such old women,

1. همه ی مردم اهل روستاها و شهرکهای کوچک مانند این زنهای پیر را دیده اند
2. اینچنین زنان مسنی را همه ی مردم شهرها و کشورهای کوچک دیده اند
3. اینچنین زنان مسنی را همه ی مردم شهرها و روستاهای کوچک دیده اند
4. تمام مردم روستاها و شهرهای کوچک چنین پیرزنانی را دیده اند

13- A woman, about five feet high

- | | |
|------------------------------|------------------|
| 1. با قد پنج فوت | 2. پنج فوت بلندی |
| 3. با قد تقریبی یک و نیم متر | 4. پنج و جب قدش |

14- with a face as white as fungus.

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 1. صورتی به سفیدی برف | 2. صورتی همچون ماه شب چهارده |
| 3. با صورتی به سفیدی گچ | 4. با صورتی به سفیدی قارچ |



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

۱۵- "Who is it?" she called.

۱. "آن کیست؟"، او صدا زد.
۲. پرسید: "شما که هستید؟"
۳. او پرسید: "کیستی؟"
۴. او پرسید: "آن کیست؟"

16- And as he looked past the shade on to the glare of the plain..

1. عبور کرد
2. گذشته
3. سابقاً
4. آنسوی

۱۷- "I am awfully sorry about the odour. That must bother you."

"Don't !please don't."

۱. "نه، لطفاً این کارو نکن!"
۲. "نه، لطفاً ناراحت نباش"
۳. "نکن! خواهش می کنم، نه"
۴. "خواهش می کنم. ولش کن."

18- You are such a bloody fool.

1. دیونه
2. بدذات
3. خونخوار
4. بیشعور

19- There were three of the big birds squatted obscenely .

1. به طرز کریهه نشسته بودند
2. بالای درخت چمباتمه زده بودند
3. به آرامی پرواز می کردند
4. به طرز آزاردهنده ای سروصدا می کردند

20- I watched the way they sailed very carefully at first in case I ever wanted to use them in a story.

1. حتی
2. همیشه
3. روزی
4. هرگز

21- It was the third stroke.

1. اون آخرین ضربه بود
2. آن سومین حملش بود
3. این بار نوبت حمله ی سوم بود
4. این سومین سگته ی مغزی او بود

22- My aunt brought the dish from the safe and laid it on the table.

1. گاوصندوق
2. صندوق
3. جای امن
4. گنج

23- I had found it lighted in the same way, faintly and evenly.

1. خیلی کم اما یکنواخت
2. همیشه سوسو میزد
3. هرشب روشن اما کم نور
4. کم نور و یکنواخت

24- The old chap taught him a great deal, mind you.

1. فکرشو بکن
2. اهمیت بده
3. متوجه هستید
4. دقت کن



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

25- "It is bad for children, said old cotter, because their minds are so impressonable."

- | | | | |
|--------------|---------|-------------|-------------------|
| 1. کپی بردار | 2. موثر | 3. نقش پذیر | 4. صاف و بی آرایش |
|--------------|---------|-------------|-------------------|

26- He began to puff his pipe.

- | | | | |
|----------|-----------|-------------|------------|
| 1. مکیدن | 2. پک زدن | 3. فوت کردن | 4. چپق زدن |
|----------|-----------|-------------|------------|

27-is spread out against the sky

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. چرخ رادور شبانروزی دهد | 2. هفت انجم |
| 3. گسترده می شود بر آسمان | 4. از خیابان های آسمانی |

۲۸- از نفیرم مرد و زن نالیده اند

- | | |
|-------------------|-------------------|
| ۱. from within me | ۲. repose |
| ۳. my lament | ۴. burning griefs |

۲۹- شرحه شرحه از فراق

- | | |
|----------------------|------------------|
| ۱. torn by severance | ۲. is not veiled |
| ۳. burning griefs | ۴. its straints |

۳۰- درزبردستی بداشت

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| ۱. in his wisdom | ۲. the firmament |
| ۳. lift up its head | ۴. he has given dominion |